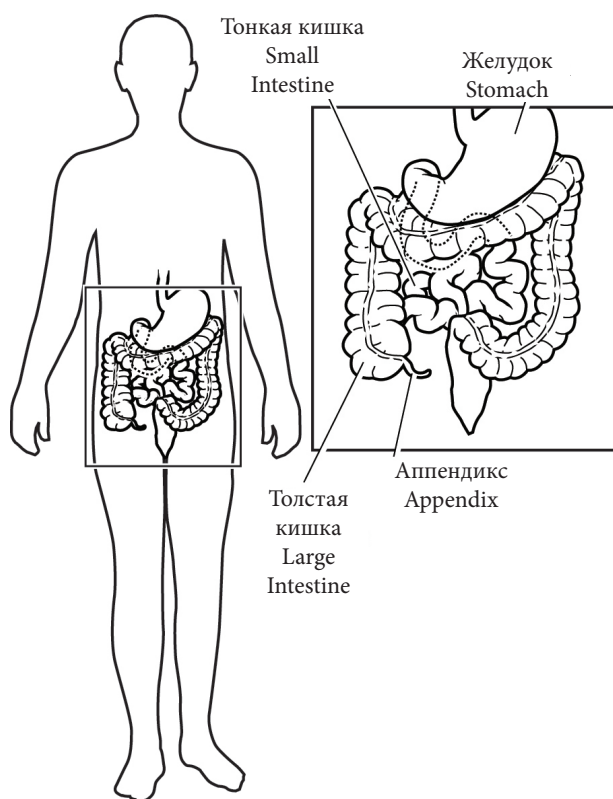


Простая аппендэктомия у ребенка

Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that attaches to the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick. To do this surgery, the doctor will make 1 to 3 small incisions or cuts in the abdomen (belly).



Аппендэктомия — это операция по удалению аппендикса (маленького отростка толстой кишки). Иногда аппендикс закупоривается, воспаляется и увеличивается. К симптомам воспаленного аппендикса относятся боль в правой нижней части живота, повышенная температура, отсутствие аппетита, тошнота и рвота. Если произойдет разрыв аппендикса, состояние ребенка может резко ухудшиться. Во время операции врач сделает на животе 1–3 небольших разреза.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines and dosages your child is taking, including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- A nurse will give you eating and drinking directions.
- Have your child bring a favorite comfort object with them. This could be a toy, a pacifier, or a blanket.
- If you know you are having this surgery ahead of time, talk to your child about it. Tell them as much as they can understand and let them ask questions.

Подготовка

- Сообщите врачу, какие лекарства и в какой дозировке принимает ваш ребенок, включая рецептурные и безрецептурные медикаменты, витамины и лекарственные растения.
- Если у ребенка есть аллергия на лекарства, продукты и пр., сообщите медперсоналу.
- Медсестра расскажет, что можно есть и пить вашему ребенку.
- Возьмите с собой предмет, с которым ребенку будет комфортно, например игрушку, пустышку или одеяло.
- Если вы заранее знаете, что ребенку предстоит операция, поговорите с ним понятным для него языком и ответьте

Stay calm and confident. Children can sense your feelings.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) line is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
 - Gauze and tape dressing
 - Steri-Strips™, a special tape
 - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

After Surgery

In the Hospital

Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until they wake up and are doing well.

- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood flow.

на его вопросы. Ведите себя спокойно и уверенно. Дети отлично улавливают ваши чувства.

Во время операции

- Ребенка переоденут в больничную одежду.
- В вену поставят катетер для введения лекарств и жидкостей.
- Чтобы во время операции ребенок спал, ему введут лекарство (внутривенно или через маску).
- Чтобы оперируемая зона была чистой, ребенку продезинфицируют живот и накроют его простыней.
- На животе сделают несколько разрезов.
- Через них врач удалит аппендикс.
- После этого разрезы закроют с помощью:
 - Стерильного бинта и пластыря
 - Специального пластыря Steri-Strips™
 - Специального клея Dermabond®
- На раны могут наложить бинт или прозрачный пластырь Opsite.

После операции

В больнице

Ребенка переведут в послеоперационную палату, где за ним будут внимательно наблюдать, пока он не проснется и его состояние не стабилизируется.

- У ребенка будут регулярно проверять дыхание, давление и пульс.
- Врач расскажет вам, как прошла операция.
- После операции ребенку нужно будет встать и походить. Это поможет запустить работу кишечника, нормализовать дыхание и кровоток.

- Your child may be able to go home the same day as surgery if they can walk, pain is controlled by medicine taken by mouth, and they can drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
 - ❑ **Steri-Strips™**: The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
 - ❑ **Dermabond®**: The glue will loosen in 1 to 2 weeks from your child's skin as your child's wounds heal. Do not remove or put ointments or creams on it.
 - ❑ **Opsite**: Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.
- Your child may take a shower or sponge bath. Do not let your child take a tub bath or swim for 1 week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep the lungs clear.

- Если после операции ребенок может ходить и пить жидкости, а принимаемые через рот болеутоляющие помогают, его могут выписать в тот же день.
- Лекарства, введенные во время операции, вызовут у ребенка сонливость. В течение 24 часов после возвращения домой за ребенком нужно внимательно наблюдать.

Дома

- Ребенок должен много отдыхать.
- Давайте ему лекарства в соответствии с назначением врача.
- Позвоните педиатру и запишитесь на прием.
- Выполняйте рекомендации врача по уходу за местами разрезов.
 - ❑ **Steri-Strips™**: спустя некоторое время пластырь отвалится сам. Не снимайте его без разрешения врача.
 - ❑ **Dermabond®**: по мере заживления ран клей сам отойдет от кожи через 1–2 недели. Не отрывайте клей и не смазывайте место операции мазями и кремами.
 - ❑ **Opsite**: не трогайте пластырь. Он сам отпадет через 1–2 недели. Не снимайте пластырь без разрешения врача.
- Ваш ребенок может принимать душ или обтираться губкой. Не разрешайте ему принимать ванну или плавать в течение недели после операции. Тщательно вымойте места разрезов водой с мылом, после чего аккуратно промокните их.
- Чтобы прочистить легкие, ребенку может потребоваться глубоко дышать и прокашливаться.

- Your child should not lift objects over 10 pounds or play competitive sports for 2 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 2 to 3 days.
- 2 недели после операции ребенок не должен играть в активные игры и поднимать предметы тяжелее 4,5 кг (10 фунтов).
- Проконсультируйтесь с педиатром или медсестрой по поводу других ограничений. Ребенок сможет вернуться к привычному образу жизни примерно через 2–3 дня.

When to Call the Doctor

- Incision becomes red
- Incision becomes more tender or swollen
- Child vomits more than 1 time
- Child can't have a bowel movement (poop)
- Incision begins to pull apart
- There is new drainage around the incision
- Child's stomach is distended (full and firm) and it is painful
- Child's pain can't be controlled by medicine they were told to take
- Child has a fever over 100.8° Fahrenheit (F) or 38.2° Celsius (C)

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Когда нужно обращаться к врачу

- Место разреза покраснело
- Место разреза стало болеть или опухло
- У ребенка была рвота более 1 раза
- У ребенка запор
- Разошелся шов
- Из места разреза появилось выделение
- Увеличился (раздулся и стал твердым) и болит живот
- Выписанные болеутоляющие не помогают
- У ребенка температура выше 100,8° F или 38,2° C.

Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.